



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG - NGÀY 9/6/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

CHÚA THÁNH THẦN - SỨC MẠNH TÌNH YÊU

Trong Lịch Phụng vụ của Hội Thánh, hôm nay Giáo hội cử hành trọng thể Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống tức 50 ngày sau khi Chúa Giêsu Phục sinh và 10 ngày sau khi Chúa Giêsu Về Trời.

Xét về lịch sử, ngày lễ này mà người Do thái gọi là Lễ Ngũ Tuần (Pentecost) được cử hành 50 ngày sau Lễ Vượt Qua để nói lên lòng tri ân của họ đối với Thiên Chúa sau khi thu hoạch mùa màng, cũng như về giao ước mà Người đã ký kết với họ qua ông Môisen trên núi Sinai 50 ngày sau khi đoàn dân Chúa chọn xuất hành khỏi Ai Cập.

Đối với người Kitô hữu, Lễ Chúa Thánh Thần đánh dấu sự kết thúc và mục tiêu của Mùa Phục Sinh, tức là Mầu nhiệm Vượt Qua gồm sự Thương khó, sự Chết, sự Phục Sinh và Về Trời của Chúa Giêsu nay đạt đến cao điểm nơi việc Chúa Thánh Thần được Thiên Chúa Cha sai đến cho các tín hữu, bắt đầu với Mẹ Maria và các môn đệ của Chúa Giêsu và cho đến chúng ta ngày hôm nay. Vì thế, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống cũng là ngày khởi đầu công khai của Hội Thánh khi Thánh Phêrô và các môn đệ khác của Chúa Giêsu đã mạnh dạn rao giảng Tin Mừng cho muôn dân.

Mặc dầu ai cũng biết là Chúa Thánh Thần là Ngôi Ba Thiên Chúa luôn hiện diện trong dòng lịch sử của nhân loại ngay từ khi vũ trụ được tạo dựng như được diễn tả qua hình ảnh "Thần Khí Chúa bay là trên mặt đất" (St 1:2). Nhưng câu hỏi quan trọng đặt ra là liệu chúng ta đã đón nhận và sống những ân sủng của Chúa Thánh Thần như thế nào trong cuộc sống hằng ngày của Giáo hội và của mỗi một người. Một điều đơn giản nhất, nếu Chúa Thánh Thần không ngự xuống trên các môn đệ của Chúa Giêsu, các ông chắc trở lại với nghề đánh cá và thế giới không nghe biết gì về Chúa Giêsu! Một điều cũng cần ghi nhớ, đó là ơn của Chúa Thánh Thần luôn ban xuống cho chúng ta hằng giây, hằng phút chứ không chỉ tác động một lần mà thôi như khi Đức Cha xúc dầu trên đầu 134 học sinh trong Giáo xứ vào Chúa nhật ngày 26 tháng 5 vừa qua. Điều quan trọng là chúng ta phải biết mở lòng cầu xin và có can đảm sống với ơn Chúa Thánh Thần trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta.

Chúng ta phải nhìn nhận rằng mặc dầu được ơn Chúa Thánh Thần khi đón nhận Bí tích Rửa Tội và được củng cố nhờ Bí tích Thêm Sức, nhiều khi chúng ta vẫn cảm thấy sao mà cuộc sống tâm linh của mình thật là què quặt khi chúng



ta vẫn sống ích kỷ, tham lam, gian dối, chạy theo những thú vui trần thế cũng như bị lôi cuốn vào vòng tội lỗi. Nguyên do, đó là chúng ta đã không để Chúa Thánh Thần hướng dẫn cuộc sống như Thánh Phaolô đã từng nhắc nhở tín hữu giáo đoàn Galát đừng để cho tính xác thịt điều khiển nếu không họ sẽ rơi vào cảnh sống "dâm bôn, ô uế, phóng dăng, thờ quấy, phù phép, hận thù, bất hoà, ghen tuông, nóng giận, tranh chấp, chia rẽ, bè phái, ganh tị, say sưa, chè chén và những điều khác giống như vậy" (Gal 5:19). Chỉ khi nào chúng ta biết mở lòng ra cho

Chúa Thánh Thần hướng dẫn, chúng ta sẽ cảm nghiệm hoa trái của Người, đó là: "bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, tiết độ" (Gal 5:22).

Ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện xuống hôm nay cũng kết thúc Giai đoạn Sống Mầu Nhiệm (The Period of Mystagogy) của những anh chị em tân tòng được bắt đầu từ Chúa Nhật Phục Sinh. Trong thời gian Sống Mầu Nhiệm, những anh chị em Tân Tòng (Neophytes) đã tìm hiểu và đào sâu vào ý nghĩa của mầu nhiệm Vượt Qua, và làm cho cuộc sống biến đổi bằng các việc như suy niệm Tin Mừng, Chia sẻ Tiệc Thánh Thể, cũng như thi hành các việc bác ái. Một lần nữa, chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa qua quyền năng của Chúa Thánh Thần đã tác động đến cuộc đời của những anh chị em tân tòng để họ nhận ra Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế của họ và của thế giới này.

Trong Mùa Phục Sinh, một biểu tượng rõ nét trong Nhà thờ nhắc nhở chúng ta về mùa Phụng Vụ này là ngọn nến Phục Sinh được cháy sáng trong các Thánh lễ. Ánh lửa từ cây nến Phục Sinh nhắc nhở chúng ta về một Chúa Kitô đã sống lại từ cõi chết và Ngài đang sống. Sau Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống hôm nay, chúng ta sẽ cất đi Nến Phục Sinh và cho đến Lễ Phục Sinh năm sau, chúng ta chỉ sử dụng cây nến này khi có Nghi thức Rửa tội và An táng, từ là khi sự sống lại của Chúa Kitô được trao ban lần đầu tiên cho những tín hữu mới (thường là trẻ em) của Hội thánh, và khi sự sống lại của Người dẫn đưa người quá cố về cõi hằng sống. Tuy cây Nến Phục Sinh đã được cất đi, nhưng với ơn Chúa Thánh Thần, chính chúng ta trở thành những ngọn nến Phục Sinh sống hừng hực lửa niềm tin và lòng yêu mến để có thể lan tỏa niềm hy vọng của Chúa Kitô trong thế giới hôm nay.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự đến và đổ tràn đầy trong tâm hồn các tín hữu ngọn lửa tình yêu! Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến tái tạo các tín hữu và canh tân bộ mặt trái đất! Amen.

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 9/6. Chúa nhật Lễ Chúa Chúa Thánh Thần Hiện Xuống năm C.
- Thứ Hai 10/6. Lễ Đức Trinh nữ Maria, Mẹ Giáo hội. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 11/6. Lễ Thánh Barnaba Tông đồ. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 12/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Năm 13/6. Lễ Thánh Antôn Padua, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 14/6 trong Tuần 10 Thường niên.
- Thứ Bảy 15/6. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 16/6. Lễ Thiên Chúa Ba Ngôi năm C.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Ông Giuse Nguyễn Văn Yên
(27/03/1927 – 02/06/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

SINH HOẠT CỦA NHÓM BÁC ÁI (THÁNG 6)

- * **Địa Điểm:** Trung Tâm Anphong (Phòng 115)
- * **Thời gian:** Chúa Nhật 09/06 (2pm-4pm)
- * **Đề tài:** Nâng cao sự hiểu biết các loại bảo hiểm

- 1) Giải thích các NỘI DUNG quan trọng cần lưu ý trong các HỢP ĐỒNG BẢO HIỂM nhà và xe.
- 2) Hướng dẫn cách file claim khi TAI NẠN xảy ra..
- 3) Hướng dẫn cách thức MUABẢO HIỂM XE CHO YOUNG DRIVER DƯỚI 25 TUỔI
- 4) Hướng dẫn cách thức lựa chọn bảo hiểm NHÂN THỌ cho chính mình và người thân.

Do Prince Huỳnh và An Lê trình bày (Prince Insurance Agency).

* **Chúa Nhật 16/06 mừng Ngày Hiền Phụ (Father Day),** Nhóm Bác Ái sẽ có bán Cake và quà lưu niệm gây quỹ cho người nghèo sau các Thánh lễ. Mọi chi tiết xin liên lạc 972-489-1171.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 9/6/2019 Lúc 7PM

GK 1 Ô/B Hoàng Vang 214-603-6662

4101 Herald Dr., Garland, TX 75044

GK 4 Ô/B Nguyễn T. Huyện 469-427-4997

2506 Ridgemeade Dr, Garland, TX 75040



THÁNG 6: THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy. Cũng trong tháng Sáu này, chúng ta hãy cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

THỨ SÁU 14/6 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG CĐ THÁNH LINH (9/6)

Ngày 09/06, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống là Bốn mạng Ca đoàn Thánh Linh, Giáo xứ xin Chúa Thánh Linh ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn, cùng xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG GIÁO KHU 12 (13/6)

Vào ngày thứ Năm 13/6, Giáo hội mừng Lễ Thánh Antôn cũng là Bốn mạng của Giáo khu 12. Nhân dịp này, Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

TÌNH TÂM KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (24-26/6)

Nhằm chuẩn bị Đại Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng của Giáo xứ, sẽ được tổ chức vào Chúa nhật ngày 30/6, kính mời mọi người đến tham dự cuộc Tình tâm 3 ngày theo chương trình sau đây:

* **Thuyết giảng:** Lm Phêrô Nguyễn Văn Khải, C.Ss.R.

Tĩnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam

* **Thời gian:** Thứ Hai (24/6), thứ Ba (25/6) và thứ Tư (26/6)

- Thánh Lễ: 6:30pm – 7pm.

- Giảng phòng: 7pm – 9pm.

* **Chủ đề:** “Có Mẹ Đi Cùng – Gia Đình Hạnh Phúc”

- Thứ Hai (24/6): “Nhờ Mẹ, Vợ Chồng Thủy Chung”

- Thứ Ba (25/6): “Nhờ Mẹ Hằng Cứu Giúp, Con Cái Nên Người”

- Thứ Ba (26/6): “Cùng Mẹ, Gia Đình Phục Vụ Ôn Cứu Độ”

PHONG CÁCH & TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Phong cách trong Thánh lễ

Chúng ta nên nhớ:

- Ăn mặc phù hợp. (Xin vui lòng xem dưới đây những trang phục thích hợp)
- Đi lễ đúng giờ.
- Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ
- Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

Trang phục tham dự Thánh lễ

Điều không nên đối với phụ nữ:

- Những trang phục khiếm nhã hoặc mỏng (nhìn thấy da) không bao giờ chấp nhận được
- Váy ngắn (trên đầu gối), quần shorts
- Áo hở nách không có tay (tay áo ngắn thì được), áo khoét sâu hở ngực
- Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển vv..

Điều Không Nên Đối Với Nam giới:

- Quần Shorts (ngay cả trong những tháng mùa hè).
- Quần áo dơ bẩn không bao giờ chấp nhận được.
- Người bù xù, lông thô lếch thếch, râu tóc là không bao giờ chấp nhận được.
- Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển..vv..

ETIQUETTE & DRESS CODE FOR HOLY MASS

Etiquette for Holy Mass

- Please dress appropriately (please see the Dress Code below)
- Please arrive to Mass punctually
- Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- Please keep quiet, do not talk loudly
- Please stay until the end of Mass
- Please exit the church reverently and respectfully

Dress Code for Holy Mass

Women should avoid:

- Any shirt or dress that is too low cut in the front or back
- Any dress or skirt that does not completely cover the knee when sitting or standing
- Shorts, Skimpy shorts
- Tank tops, Spaghetti-strap tops
- Beach wear
- Sleeveless, tight or low-cut clothing or dresses with long cuts or slits
- Any and all see-through clothing.

Men should avoid:

- Short pants, Jogging pants
- Sports jerseys
- Beach wear
- Working outfits, Tight clothing

LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Trong Mùa Hè, Chương trình ESL & Luyện Thi Quốc Tịch tạm nghỉ. Lớp ESL sẽ bắt đầu khoá học mới vào thứ Ba, ngày 13 tháng 8 năm 2019, và Lớp Luyện thi Quốc tịch sẽ bắt đầu khoá học mới vào ngày thứ Tư, ngày 14 tháng 8 năm 2019.

LỚP TÀI CHÍNH CĂN BẢN

Do các thiện nguyện viên có hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành tài chính đảm nhiệm và tài liệu được cung cấp miễn phí.

* **Địa điểm:** Trung tâm Thánh Anphong (Phòng 141) thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044).

* **Thời gian:** Khóa học kéo dài từ ngày 29/5 đến 26/6 vào mỗi thứ Tư hằng tuần từ 8:00 PM – 9:00 PM.

* **Chương trình:** gồm 5 lớp

- Lớp 1 (29/5/2019): Tăng vốn lưu động - Kiểm soát nợ nần
- Lớp 2 (05/06/2019): Kiện toàn tài chính - Bảo hiểm đúng cách
- Lớp 3 (12/06/2019): Kiến tạo thịnh vượng - Tích lũy của cải
- Lớp 4 (19/06/2019): Trù hoạch hưu trí - Bảo tồn của cải
- Lớp 5 (26/06/2019): Tìm hiểu và xây dựng nghiệp vụ trong ngành tài chính

* **Mục tiêu:** Muốn quảng bá kiến thức căn bản về tài chính cho MỘT TRIỆU NGƯỜI tại USA & Canada để họ tăng cường khả năng quản lý và xây dựng một tương lai tài chính tốt đẹp hơn.

* **Điện thoại liên lạc:**

- Tiếng Việt: Thọ Lê (817-538-2780); Tuấn Phan (469-742-3888)
- Tiếng Anh: Simone Taylor (214-770-7915)

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ Redemptorist Vocation Discernment Week (Jun 24 – Jul 2)

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to www.cssrvocations.com or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

MỘT ỨNG SINH BỊ BỆNH UNG THƯ ĐƯỢC ĐẶT TAY TRUYỀN CHÚC LINH MỤC TRÊN GIƯỜNG BỆNH

Hội dòng Con cái của Lòng Thương Xót Chúa ở Ba Lan (Congregation of the Sons of Divine Providence in Poland) xin tất cả cầu nguyện cho cha Michael Los, một bệnh nhân cancer mới được đặt tay truyền chức trong một bệnh viện.

Hơn một tháng trước, thầy Michael được chẩn đoán mắc phải một chứng bệnh ung thư cấp tính. Thầy vừa hoàn tất chương trình học Thần học và được tốt nghiệp Đại Chủng viện Thánh Luigi Orione, Thầy mong ước được chịu chức Linh mục và mơ ước được cử hành Thánh lễ dù chỉ một lần trong đời linh mục.

Được sự chấp thuận của Đức Thánh Cha Phanxicô, vào ngày 24 tháng 5 năm 2019, tại khoa ung thư thủ đô Vácxava, Đức cha Marek Solarchot, giám mục giáo phận Vácxava-Praga, đã phong chức phó tế và linh mục cho thầy Michael Los ngay trên giường bệnh cùng các linh mục đồng tế và một vài người giáo dân tham dự. Sau khi được thụ phong, Đức cha cùng quý cha và những người tham dự lần lượt tới quỳ gối bên giường bệnh nhân để được tân linh mục ban phép lành.

Thầy Michael nhập Tu hội Con cái của Lòng Thương Xót Chúa tại Ba Lan vào năm 2016, Tu hội còn được gọi là Orio-nines, một Hội dòng phát huy tình yêu thương nhiệm mầu của Chúa, sống thân tình mật thiết với Chúa Kitô và tinh thần của Ngài. Người tu sĩ được mời gọi sống chứng tá cho vẻ đẹp tươi sáng của đời tận hiến, và sống chứng tá là một 'người tôi tớ của Chúa Kitô cho người nghèo, nêu gương cho giới trẻ'. Như Đức Thánh Cha Phanxicô nói: Đời tận hiến này phát sinh ra sự sống linh thiêng và truyền cảm hứng làm phát sinh ra nhiều ơn gọi mới.

Tân Linh mục Michael Los đã và đang gây nhiều xúc động cho hàng ngàn người qua cuộc sống chứng nhân đức tin mãnh liệt của ngài, thực sự sống theo sự chỉ dẫn và ước mơ của Đức Thánh Cha.

Tân linh mục đã dâng lễ mở tay và cầu xin thánh Peregrine, quan thầy của bệnh nhân ung bướu cầu bầu cho những người đang mắc chứng bệnh hiểm nghèo này. Nguyên cầu thánh Peregrine cầu bầu cùng Chúa thể hiện những phép lạ cho những ai thành tâm kêu cầu Ngài.

Tân linh mục xin dâng những đau đớn của thân xác đang bị căn bệnh hủy hoại hiệp với của lễ hiến dâng của Chúa Kitô để cầu xin Chúa và Đức Maria ban cho ngài được sức mạnh chịu đựng hầu vượt qua được mọi khó khăn bệnh tật.

Tân linh mục xin dâng những đau đớn của thân xác đang bị căn bệnh hủy hoại hiệp với của lễ hiến dâng của Chúa Kitô để cầu xin Chúa và Đức Maria ban cho ngài được sức mạnh chịu đựng hầu vượt qua được mọi khó khăn bệnh tật.

Nguồn: vietcatholic.net

ĐỨC CHA PAPROCKI QUYẾT ĐỊNH HÀNG LOẠT CÁC CHÍNH TRỊ GIA ILLINOIS KHÔNG ĐƯỢC RƯỚC LỄ

Hôm 15 tháng Năm, 2019, Thống đốc Kay Ivey đã chính thức ký ban hành luật cấm phá thai rất triệt để tại Alabama. Luật mới cấm phá thai ở mọi giai đoạn của thai kỳ và truy tố tất cả các bác sĩ tham gia vào phẫu thuật phá thai. Những bác sĩ này có thể bị buộc tội hình sự và phải đối mặt với 99 năm tù.

Để đáp lại, tiểu bang Illinois đã thông qua một dự luật cho phép phá thai cực đoan hơn cả luật mới của New York, và công bố rằng phá thai, tức là quyền được giết con, là một nhân quyền căn bản của người mẹ.

Trước diễn biến này, thực hiện nghĩa vụ giảng dạy đạo lý chân chính và rõ ràng, Đức Cha John Paprocki, Giám Mục Springfield, Illinois đã đưa ra một sắc lệnh cấm hàng loạt các chính trị gia trong tiểu bang Illinois từ nay không được rước lễ cho tới khi nào họ biết ăn năn và "giao hòa với Chúa Kitô và Giáo Hội của Người."

Danh sách những người bị cấm rước lễ được thông báo cho tất cả các linh mục trong giáo phận Springfield. Cá nhân những người bị cấm cũng nhận được một email báo cho biết không được lên rước lễ.

Sắc lệnh của ngài còn nêu đích danh và phê phán gay gắt phát ngôn nhân Hạ viện tiểu bang Michael Madigan và chủ tịch Thượng viện John Cullerton vì vai trò lãnh đạo của những người này trong việc cổ vũ dự luật cho phép phá thai vừa được thông qua.

Với sắc lệnh này của ngài, Đức Cha Paprocki đã chấp nhận điều đã xảy ra với Đức Cha Thomas Tobin. Hàng loạt những lời phỉ báng nhắm vào ngài đã rộ lên trên các phương tiện truyền thông như trong trường hợp Đức Cha Thomas Tobin sau khi ngài tuyên bố rằng người Công Giáo không được ủng hộ các cuộc diễn hành đồng tính, và nói rằng những cuộc diễn hành như thế quảng bá một nền văn hóa trái với đức tin và đạo đức Công Giáo, cũng như gây hại cho trẻ con.

Nguồn: vietcatholic.net

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 28 MÙA THU 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong / Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 16 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 17 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 23 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 24 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

"They were all filled with the Holy Spirit!" John 20:19-23

19 **O**n the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." 20 When he had said showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. 21 Jesus said to them "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you." 22 And when he had said this, he breathed on and said to them, "Receive the Holy Spirit. 23 If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins they are retained."

New Testament Reading: Acts 2:1-11

1 When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. 2 And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. 3 And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. 4 And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. 5 Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. 6 And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. 7 And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? 8 And how is it that we hear, each of us in his own native language? 9 Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, 10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, 11 Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

Meditation: Do you know and experience in your own life the gift and power of the Holy Spirit? After his death and resurrection Jesus promised to give his disciples the gift of the Holy Spirit. He said to them, Receive the Holy Spirit! (John 20:22) Jesus knew that his disciples would need the power of the Holy Spirit to carry out the mission entrusted to them. The gift of the Holy Spirit was conditional upon the ascension of Jesus to the right hand of the Father. That is why Jesus instructed the apostles to wait in Jerusalem until you are clothed with power from on high (Luke 24:49). Why did they need power from on high? The Gospels tell us that Jesus was filled with the Holy Spirit when he was baptized at the Jordan River:

"And John bore witness, 'I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him... this is he who baptizes with the Holy Spirit'" (John 1:32,33; Mark 1:8; Matthew 3:11).

"And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit for forty days in the wilderness... and Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee" (Luke 4:1,14).

Just as Jesus was anointed with the Spirit at the beginning of his ministry, so the disciples needed the anointing of the Holy Spirit to carry out the mission entrusted to them by Jesus. The Holy Spirit is given to all who are baptized into Jesus Christ to enable us to live a new way of life - a life of love, peace, joy, and righteousness (Romans 14:17). The Holy Spirit fills our hearts with the love of God (Romans 5:7), and he gives us the strength and courage we need in order to live as faith-filled disciples of the Lord Jesus. The Spirit helps us in our weakness (Romans 8:26), and enables us to grow in spiritual freedom - freedom from doubt, fear, and from slavery to our unruly desires (2 Corinthians 3:17; Romans 8:21). The Spirit instructs us in the ways of God, and guides us in living according to God's will. The Spirit is the source and giver of all holiness. Isaiah foretold the seven-fold gifts that the Spirit would give: wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and fear of the Lord (Isaiah 11:2).

The gift of Pentecost - the outpouring of the Holy Spirit, and the spiritual gifts and blessings of God - are made possible through the death, resurrection, and ascension of the Lord Jesus. After his resurrection Jesus "breathed" on his disciples and gave them the Holy Spirit. Just as God breathed life into Adam, so the gift of the Holy Spirit is an impartation of "new life" for his people. With the gift of the Holy Spirit a new creation begins. God recreates us for his glory. Jesus' gift of peace to his disciples was more than an absence of trouble. His peace included the forgiveness of sins and the fullness of everything good. Do you want power to live a faith-filled life as a disciple of Jesus? Ask the Father to fill you with the power of his Holy Spirit (Luke 11:13).

Basil the Great (329-379 AD), an early church father, explains the role of the Holy Spirit in our lives:

"The Spirit restores paradise to us and the way to heaven and adoption as children of God; he instills confidence that we may call God truly Father and grants us the grace of Christ to be children of the light and to enjoy eternal glory. In a word, he bestows the fullness of blessings in this world and the next; for we may contemplate now in the mirror of faith the promised things we shall someday enjoy. If this is the foretaste, what must the reality be? If these are the first fruits, what must be the harvest?" (From the treatise by Basil on The Holy Spirit)

The Lord Jesus offers each one of us the gift and power of his Holy Spirit. He wants to make our faith strong, give us hope that endures, and a love that never grows cold. He never refuses to give his Spirit to those who ask with expectant faith. Jesus instructed his disciples to ask confidently for the gift of the Spirit: "If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!" (Luke 11:13). Do you thirst for God and for the abundant life he offers through the gift of his Spirit?

"Lord Jesus, I thank you for the gift of Pentecost and for the new life you offer in the Holy Spirit. Fill me with your Holy Spirit and set my heart ablaze with the fire of your love that I may serve you in joy and freedom."

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

(Chúa Nhật ngày 2/6/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,152.00
Tiền In Sách:	\$300.00
Tiền Khẩn:	\$1,248.00
Tiền Quảng Cáo:	\$300.00
For Catholic Communication:	\$3,320.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$60.00
0070	Hoàng Như Phước	\$10.00
0282	Nguyễn Văn Lợi	\$10.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$3.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1701	Lê Huy Phương	\$25.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$30.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$20.00
2612	Hà Văn Hoan	\$20.00
2869	Nguyễn Xuân Hòa	\$10.00
2894	Kim Chook	\$5.00
	Hội Quán	\$1,800.00
	Khối Giáo Dục (Ghi Danh)	\$2,710.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân#	Tên	Số Tiền
0231	Nguyễn Phi Thanh	\$100.00
0324	Lê Quang Long	\$100.00
0332	Vũ Linh	\$200.00
0646	Khổng Trung Thần	\$100.00
0698	Nguyễn Thị Thái Thi	\$2,550.00
0700	Kayle Lê	\$2,200.00
0705	Nguyễn Tân	\$1,400.00
0714	Nguyễn Thị Xương	\$100.00
0717	Đinh Thị Ty	\$2,800.00
0953	Lâm Viên	\$200.00
0991	Nguyễn Tuấn Anh	\$500.00
1014	Võ Lynn	\$200.00

DỌN DỆP MÙA XUÂN / SPRING CLEANING (15/6)

WHAT: Tỉa cây, Làm sạch cỏ, Sơn cổng / Tree Trimming, Weed Pulling, Gate Painting).

WHEN: Từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 6 / 9am-2pm Saturday June 15.

Xin nhớ mang theo kính bảo hộ, găng tay, quần áo và giày bảo hộ để công việc được an toàn. Nếu ai có những dụng cụ lao động, xin đem theo. Giáo xứ sẽ chu cấp thức ăn và giải khát cho mọi người.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC Sunday School Calendar

- * **June, July, and Aug 06:** Nghi Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)
Summer Break - School Education Office closed (No registration)
- * **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online
- * **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ
School Education Office open (Last Day of Late Registration)
- * **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT
- *** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**
Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực.

Trong thời gian qua, có nhiều thân nhân người quá cố không tuân thủ hợp đồng với Giáo xứ và tự tiện gắn bằng tên và hình được đặt làm ở Việt Nam hoặc nơi khác với nhiều kích thước, hình dáng khác nhau khiến Nhà Bình An mất đi sự trang nghiêm và trật tự chung. Vì thế, Giáo xứ sẽ liên lạc với thân nhân của những người quá cố để lấy đi những bằng tên và hình đặt nơi các học mộ (niche) không phải do Giáo xứ đặt làm. Sau 3 tháng kể từ ngày liên lạc với thân nhân, Giáo xứ sẽ cho người gỡ đi. Nếu ai có thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN BÁN

7/4-7/6

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyên, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần gốc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.

PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

NHÀ CHO MUỐN

xin liên lạc: Quý

267-242-1049

3205 Galaxie Rd, Garland,
TX 75044

19/5-19/6

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

SỬA CHỮA

- * Điện nhà
- * Máy móc các loại sử dụng điện
- * Máy may gia đình và công nghiệp

Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.

Liên lạc: **703-776-0089** Minh (em bà Định)

7/4-7/6

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet
972-238-8955
9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

26/5-26/8



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỚNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỎI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỘC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

INT Networkers



Cheri Chuc Nguyen
469-919-2527
214-717-7787
intnetworkers@outlook.com
www.intnetworkers.com
1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042
A World Services Company 28/4-28/10

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lót gạch...

* Free Estimate **972-757-9820**

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee

Thành Tân Anh Bảg & John Bui 3732 W. Walnut St. Garland, TX 75042 **972-276-7342**





H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1





Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LÀM MỚI CỬA SẮT

Nhận làm công ngày hoặc khoán công

L/L 214-440-8702

12/5-12/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC

2301 Bermuda, Garland, TX 75044

Cô Yến **469-345-0501**

12/5-12/7



State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent

469-326-3335



SAISON 9 Hair Salon

135 N. Plano Rd., Richardson, TX 75081

(Trong khu phố Bắc, sau Applebee's)

SAISON CHÚNG TÔI DÙNG NHỮNG SẢN PHẨM TỐT NHẤT ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH

FREE SHAMPOO (cho cắt tóc, nam nữ, trẻ em)

FREE HẤP DẦU (cho các dịch vụ hóa chất)

TIỆM MỞ CỬA 7 NGÀY
MON-SAT: 10AM-7PM,
SUN: 11AM-6PM

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

TƯƠNG LAI TUTORING 469-878-0343

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420. Garland, TX 75044

Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)

Lớp 8 -Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

Đặc biệt LỚP HÈ 2019 - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:

PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày

Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh
Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên
website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín
214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF
(972) 485-1200

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
THỎ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BI CHẤY MÁU

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Liên lạc văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (tuổi)
trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

P RO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.